

- soit la preuve du bénévolat;
- soit la preuve de la fonction administrative dans le travail socio-culturel;
- soit la preuve du remplacement du travailleur qui prend une interruption partielle de la carrière et qui réduit la durée du travail d'un cinquième ou d'un quart du nombre normal d'heures de travail d'un emploi à temps plein. »

Art. 8. L'article 11 de l'arrêté précité du 1^{er} février 1995, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 11. § 1^{er}. Pour être valable, la demande d'obtention d'une prime d'encouragement doit être introduite dans les six mois après le début de l'interruption de la carrière ou des prestations réduites.

§ 2. Par dérogation au § 1^{er}, les demandes qui sont introduites au plus tard le 31 décembre 1996 et dont la date initiale des prestations réduites ou de l'interruption de la carrière tombe entre le 1^{er} janvier 1995 et la publication du présent arrêté au *Moniteur belge*, sont considérées recevables.

§ 3. Après ordonnancement par l'administration, la prime se rapportant au trimestre écoulé est payée au travailleur ayant droit. »

Art. 9. L'arrêté du Gouvernement flamand du 5 mars 1996 portant continuation des mesures encourageant en Région flamande la remise au travail de chômeurs complets indemnisés ou de personnes y assimilées à l'aide de la redistribution du travail, est abrogé.

Art. 10. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 1996, à l'exception de l'article 1, 1^o, b), qui entre en vigueur le 1^{er} novembre 1996.

Art. 11. Le Ministre flamand de l'Environnement et de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.
Bruxelles, le 22 octobre 1996.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand de l'Environnement et de l'Emploi,
Th. KELCHTERMANS

DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 97 — 272

[C - 96/33125]

22. FEBRUAR 1996 — Erlass der Regierung zur Abänderung des Erlasses der Exekutive vom 4. September 1991 zwecks Einsetzung einer Pädagogischen Kommission für die Weiterbildung im Unterrichtswesen

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli 1990, 18. Juli 1990, 5. Mai 1993, 16. Juli 1993 und 30. Dezember 1993;

Aufgrund des Gesetzes vom 29. Mai 1959 zur Abänderung gewisser Bestimmungen der Unterrichtsgesetzgebung, wie es abgeändert wurde;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 4. September 1991 zwecks Einsetzung einer Pädagogischen Kommission für die Weiterbildung im Unterrichtswesen, abgeändert durch den Erlaß der Regierung vom 31. August 1994;

Aufgrund des Protokolls S 2/96 OSUW 2/96, das die Ergebnisse der im Sektorenausschuß XIX und in dem in Artikel 17, § 2ter, 3^o des Königlichen Erlasses vom 28. September 1984 vorgesehenen Unterausschuß in gemeinsamer Sitzung geführten Verhandlungen enthält;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989 und 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, daß die Zusammensetzung der Pädagogischen Kommission durch die vorliegende Bestimmung angepaßt wird, die Bezeichnungserlasse der Mitglieder umgehend verabschiedet werden müssen, da die jetzigen Bezeichnungen nur bis zum 31. Dezember 1995 gelten, und somit die vorliegende Bestimmung ebenfalls umgehend verabschiedet werden muß;

Auf Vorschlag des Ministers für Unterricht, Kultur, wissenschaftliche Forschung, Denkmäler und Landschaften, und nach Beratung der Regierung vom 14. Februar 1996,

Beschließt:

Artikel 1 - Artikel 2 § 1 b) des Erlasses der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 4. September 1991 zwecks Einsetzung einer Pädagogischen Kommission für die Weiterbildung im Unterrichtswesen wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

« b) je einem Vertreter der Pädagogischen Arbeitsgruppe und der Pädagogischen Inspektion im Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft, Abteilung "Organisation des Unterrichtswesens"; »

Art. 2 - In Artikel 2 § 4 des Erlasses der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 4. September 1991 zwecks Einsetzung einer Pädagogischen Kommission für die Weiterbildung im Unterrichtswesen wird ein zweiter Absatz mit folgendem Wortlaut eingefügt:

« § 4. ...

Falls der Vorsitzende verhindert ist, bestimmt er einen stellvertretenden Vorsitzenden. »

Art. 3 - Artikel 2 des Erlasses der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 4. September 1991 zwecks Einsetzung einer Pädagogischen Kommission für die Weiterbildung im Unterrichtswesen wird um einen Paragraphen 5 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

« § 5. Das Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft, Abteilung "Organisation des Unterrichtswesens" erledigt die anfallenden Sekretariatsarbeiten. Der Minister bezeichnet den Schriftführer und den stellvertretenden Schriftführer. »

Art. 4 - Vorliegender Erlaß wird am 1. Januar 1996 wirksam.

Art. 5 - Der Minister für Unterricht, Kultur, wissenschaftliche Forschung, Denkmäler und Landschaften wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 22. Februar 1996

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Minister-Präsident,

Minister für Finanzen, internationale Beziehungen, Gesundheit, Familie und Senioren, Sport und Tourismus,
J. MARAITE

Der Minister für Unterricht, Kultur, wissenschaftliche Forschung, Denkmäler und Landschaften,
W. SCHRÖDER

TRADUCTION

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ GERMANOPHONE

F. 97 — 272

IC - 96/331251

22 FEVRIER 1996. — Arrêté du Gouvernement modifiant l'arrêté de l'Exécutif du 4 septembre 1991 instituant une commission pédagogique pour la formation continuée dans l'enseignement

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée par les lois des 6 juillet 1990, 18 juillet 1990, 5 mai 1993, 16 juillet 1993 et 30 décembre 1993;

Vu la loi du 29 mai 1959 modifiant certaines dispositions de la législation de l'enseignement, telle que modifiée;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 4 septembre 1991 instituant une commission pédagogique pour la formation continuée dans l'enseignement, modifié par l'arrêté du Gouvernement du 31 août 1994;

Vu le protocole n° S/2/96 + OSUW 2/96, contenant les conclusions des négociations menées au sein du Comité de secteur XIX et du sous-comité prévu à l'article 17, § 2^{ter}, 3° de l'arrêté royal du 28 septembre 1984, siégeant en séance commune;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il faut adopter sans délai, tant la présente disposition modifiant la composition de la commission pédagogique que les arrêtés portant désignation des membres, les désignations actuelles n'étant valables que jusqu'au 31 décembre 1995;

Sur la proposition du Ministre de l'Enseignement, de la Culture, de la Recherche scientifique et des Monuments et Sites, et après délibération du Gouvernement en date du 14 février 1996,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 2, § 1, b) de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone du 4 septembre 1991 instituant une commission pédagogique pour la formation continuée dans l'enseignement est remplacé par la disposition suivante :

« b) un représentant du groupe pédagogique de travail et un représentant de l'inspection pédagogique auprès du Ministère de la Communauté germanophone, Division « Organisation de l'Enseignement »; »

Art. 2. Il est inséré, à l'article 2, § 4 de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone du 4 septembre 1991 instituant une commission pédagogique pour la formation continuée dans l'enseignement, un second alinéa libellé comme suit :

« § 4 ...

En cas d'empêchement, le président désigne un président suppléant. »

Art. 3. L'article 2 de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone du 4 septembre 1991 instituant une commission pédagogique pour la formation continuée dans l'enseignement est complété par un § 5 libellé comme suit :

« § 5. Le Ministère de la Communauté germanophone, Division « Organisation de l'Enseignement » effectue le travail de secrétariat. Le Ministre désigne le secrétaire et le secrétaire suppléant. »

Art. 4. Le présent arrêté produit ses effets au 1^{er} janvier 1996.

Art. 5. Le Ministre de l'Enseignement, de la Culture, de la Recherche scientifique et des Monuments et Sites est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 22 février 1996.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président, Ministre des Finances,
des Relations internationales, de la Santé, de la Famille et des Personnes âgées, du Sport et du Tourisme,
J. MARAITE

Le Ministre de l'Enseignement, de la Culture, de la Recherche scientifique et des Monuments et Sites,
W. SCHRÖDER

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 97 — 272

[C - 96/33125]

22 FEBRUARI 1996. — Besluit van de Regering tot wijziging van het besluit van de Executieve van 4 september 1991 tot inrichting van een pedagogische commissie voor de voortgezette opleiding in het onderwijs

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 juli 1990, 18 juli 1990, 5 mei 1993, 16 juli 1993 en 30 december 1993;

Gelet op de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van sommige bepalingen van de onderwijswetgeving, zoals ze werd gewijzigd;

Gelet op het besluit van de Executieve van 4 september 1991 tot inrichting van een pedagogische commissie voor de voortgezette opleiding in het onderwijs, gewijzigd bij het besluit van de Regering van 31 augustus 1994;

Gelet op het protocol nr. S2/96 + OSUW 2/96 houdende de conclusies van de onderhandelingen gevoerd in een gemeenschappelijke zitting van het Sectorcomité XIX en van het subcomité bepaald in artikel 17, § 2^{ter}, 3^e van het koninklijk besluit van 28 september 1984;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat voorliggende bepaling, houdende wijziging van de samenstelling van de pedagogische commissie, alsmede de besluiten tot aanwijzing van de leden onverwijld moet worden aangenomen, omdat de huidige aanwijzingen slechts tot 31 december 1995 gelden;

Op de voordracht van de Minister van Onderwijs, Cultuur, Wetenschappelijk Onderzoek, Monumenten en Landschappen, en na beraadslaging van de Regering op 14 februari 1996,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 2, § 1, b) van het besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap van 4 september 1991 tot inrichting van een pedagogische commissie voor de voortgezette opleiding in het onderwijs wordt door de volgende bepaling vervangen :

« b) een vertegenwoordiger van de pedagogische werkgroep en een vertegenwoordiger van de pedagogische inspectie bij het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap, Afdeling « Organisatie van het Onderwijs »; »

Art. 2. In artikel 2, § 4 van het besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap van 4 september 1991 tot inrichting van een pedagogische commissie voor de voortgezette opleiding in het onderwijs wordt een tweede alinea ingevoegd dat luidt als volgt :

« § 4 ...

Indien de voorzitter verhinderd is, wijst hij een plaatsvervangende voorzitter aan. »

Art. 3. Artikel 2 van het besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap van 4 september 1991 tot inrichting van een pedagogische commissie voor de voortgezette opleiding in het onderwijs wordt aangevuld met een § 5 dat luidt als volgt :

« § 5. Het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap, Afdeling « Organisatie van het Onderwijs » verricht het secretariaatswerk. De Minister wijst de secretaris en de adjunct-secretaris aan. »

Art. 4. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1996.

Art. 5. De Minister van Onderwijs, Cultuur, Wetenschappelijk Onderzoek, Monumenten en Landschappen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 22 februari 1996.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-Président,
Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen, Gezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme,
J. MARAITE

De Minister van Onderwijs, Cultuur, Wetenschappelijk Onderzoek, Monumenten en Landschappen,
W. SCHRÖDER